

12 月上旬号
2016 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

12 月 29 日(周四)~2017 年 1 月 3 日(周二)期间 市政府一般对外业务窗口放假

市役所の一般窓口業務は 12 月 29 日(木)~2017 年 1 月 3 日(火)の間 休みます

持有日本国籍者, 如果希望在年内领取护照, 请在 12 月 14 日(周三)之前办理申请手续

日本国籍をお持ちの方へ パスポートの交付申請 年内受取り希望者は 12 月 14 日(水)までに申請を

年内希望领取印章证明书的人请在 12 月 16 日(周五)之前办理申请手续

印鑑証明書が年内に必要な方は 12 月 16 日(金)までに申請を

印章新登录后, 希望在年内领取印章登录证明书的人请在 12 月 16 日(周五)之前办理申请手续。
过了 12 月 16 日(周五)提出申请时, 因年末的邮寄事项将不能在年内交付, 请注意。
但是, 如果是本人亲自办理申请, 并且当场能出示本人证明的驾照或是护照等时, 在办理手续的同时即可得到交付。

新しく印鑑登録をして、年内に印鑑登録証明書が必要な方は 12 月 16 日(金)までに申請してください。
12 月 16 日(金)を過ぎて申請した場合、年末の郵便事情により年内に印鑑登録証明書が交付できないことがありますので、ご注意ください。
ただし、本人が申請をして、本人であることを確認できる運転免許証やパスポートなどを提示すると、手続きと同時に交付を受けることができます。

询问处: 市民課 TEL 06-4309-3164 / FAX 06-4309-3803

問い合わせ先: 市民課

个人编号卡

マイナンバーカード

对提出个人编号卡交付申请的人, 按手续齐备顺序已开始依次寄出个人编号卡交付通知书。但是, 很多人还没有来领取。请尽快前来办理手续。
收到交付通知书的人, 请在市政府网页上预约或是与市政府个人编号电话咨询中心电话联系后, 去个人编号通知卡交付窗口领取。
预约时需要告知交付通知书上记载的号码。

マイナンバーカードの交付申請をした方に、準備が整い次第順次、交付通知书を送付しています。しかし、まだ多くの方が取りに来ていません。早めにお越しください。
マイナンバーカードの交付通知書が届いた方は、市ウェブサイトまたは市マイナンバーコールセンターに電話で予約のうえ、マイナンバーカード交付窓口で受け取ってください。
なお、予約には交付通知書に記載の番号が必要です。

询问处: 市政府个人编号电话咨询中心 TEL 0570-078-506

問い合わせ先: 市マイナンバーコールセンター

市税的节假日缴纳相谈

市税の休日納付相談

市税过了交付期限还没有缴纳的人请协助尽早交付。
如果因失业等缴纳有困难者请利用节假日相谈来市政府或是电话相谈。

納期限を過ぎた市税が未納の方は早急に納付をお願いします。
なお、失業などで納付が困難な方は休日納付相談を行いますので来庁または電話でご相談ください。

◆日期: 12 月 10 日(周六)、11 日(周日) 9:00~16:00
※12:00~13:00 不受理电话相谈。

◆日時: 12 月 10 日(土)、11 日(日) 9:00~16:00
※12:00~13:00 の電話相談はありません

◆場所: 市政府大楼 3 楼 纳税课
◆携带物: 确认本人的证件、纳税通知书等
详细内容请询问。

◆場所: 市役所本庁舎 3 階 納税課
◆持ち物: 本人確認書類、納税通知書など
詳しくはお問合せください。

询问处: 纳税課 TEL 06-4309-3148/ FAX 06-4309-3808

問い合わせ先: 納税課



<h2 style="color: red;">可以借贷入学准备金</h2>	<p>にゅうがくじゆんびきん か 入学準備金をお貸します</p>
<p>由于经济方面等理由，进入私立高中及大学、短大等的入学费发生困难的人，经过选考后可借贷入学准备金。详细内容请咨询。</p> <p>◇募集人数・贷款额 私立高中＝20人左右・15万日元 大学・短大＝25人左右・20万日元 ※除去公立高中、专修学校、各种学校及函授课程。</p> <p>◇申请方法： 请把申请表、推荐书、家庭状况调查表及承诺书，在上学的学校指定的期限之前请直接交到各学校。 ※申请表・推荐书、家庭状况调查表及承诺书可在学事课、行政服务中心及现在上学的学校领取。</p>	<p>けいざいてき りゆう しりつこうこう だいがく たんだい にゅうがく こんなん かた 経済的な理由などで、私立高校や大学、短大への入学が困難な方に、 せんこう にゅうがくじゆんびきん か くわ といあわ くだ 選考のうえ入学準備金をお貸します。詳しくはお問合せ下さい。</p> <p>ぼしゆにんずう かしつけがく ◇募集人数・貸付額 しりつこうこう にんていど まんえん 私立高校＝20人程度・15万円 だいがく たんだい にんていど まんえん 大学・短大＝25人程度・20万円 こうりつこうこう せんしゆがっこう かくしゆがっこう つうしんせいかてい のぞ ※公立高校、専修学校、各種学校および、通信制課程は除く。</p> <p>もうしこみ ◇申込 がんしよ すいせんちようしよ かていじようきようちようさひよう しようだくしよ ざいがく がっこう 願書、推薦調書、家庭状況調査票および承諾書を在学している学校 していきじつ かくがっこう ちよくせつていしゆつ が指定する期日まで各学校へ直接提出してください。 がんしよ すいせんちようしよ かていじようきようちようさひよう しようだくしよ がくじか ぎようせい ※願書、推薦調書、家庭状況調査票および承諾書は学事課、行政サ ービスセンター、在学している学校などで配布。</p>
<p>询问处:学事課 TEL 06-4309-3272/ FAX 06-4309-3838</p>	<p>といあわ さき がくじか 問合せ先:学事課</p>

<h2 style="color: red;">保育设施募集入所儿童</h2>	<p>ほいくしせつにゅうしよじどうぼしゆう 保育施設入所児童募集</p>
<p>保育设施正在募集 2017 年度入所的 0 岁儿童。</p> <p>◇対象:2016 年 4 月 2 日～2017 年 2 月 3 日出生、且需要保育的 0 岁儿童。</p> <p>◇申请:请携带申请表和所需资料在 2 月 17 日之前(周五)直接前往申请。</p> <p>※申请表可在市政府网页下载。资料准备不齐会有可能不被受理，请提前做好准备提出申请。</p>	<p>らいねんど さいじ ほいくしせつ にゅうしよじどう ぼしゆう 来年度の 0 歳児の保育施設への入所児童を募集しています。</p> <p>たいしよう ねん がつふつか ねん がつみつかう ほいく ひつよう ◇対象:2016年4月2日～2017年2月3日生まれで、保育が必要な 0 歳児</p> <p>もうしこみ もうしこみようし ひつようしよるい がつ にち きん ちよくせつじさん ◇申込:申込用紙と必要書類を 2 月 17 日(金)までに直接持参。</p> <p>もうしこみようし し か ふそくしよるい うけつけ ※申込用紙は市ウェブサイトからダウンロード可。不足書類があると受付 できないことがありますので、余裕をもってお申込みください。</p>
<p>申請・询问处:东福祉事務所育児支援系 TEL 072-988-6619 / FAX 072-988-6671 中福祉事務所育児支援系 TEL 072-960-9274 / FAX 072-964-7110 西福祉事務所育児支援系 TEL 06-6784-7982 / FAX 06-6784-7677 児童援助課 TEL 06-4309-3202 / FAX 06-4309-3817</p> <p>もうしこみ といあわ さき ひがしふくしじむしよこそだてしえんがかり なかふくしじむしよこそだてしえんがかり にしふくしじむしよこそだてしえんがかり こ おうえんか 申 込 ・ 問 合 せ 先 : 東 福 祉 事 務 所 子 育 て 支 援 係 / 中 福 祉 事 務 所 子 育 て 支 援 係 / 西 福 祉 事 務 所 子 育 て 支 援 係 / 子 ども 応 援 課</p>	

<h2 style="color: red;">国民健康保险用于交通事故治疗时请申报</h2>	<p>こうつうじ こ ちりよう こくほ つか とどけで 交通事故の治療 国保を使うときは届出を</p>
<p>交通事故等因第三者的行为受伤所花费的医疗费，原则上应该由加害者方全额负担医药费，万不得已使用了国民健康保险进行治疗时，请先向警察申报，领取交通事故证明书等，然后再向资格给付课或是行政服务中心提出申报。所需资料等详细内容请询问。</p>	<p>こうつうじ こ だいさんしや こうい う しようびよう いりようひ 交通事故のように、第三者の行為によって受けた傷病の医療費は、 げんそく かがいしやがわ ぜんがくふたん え 原則として加害者側が全額負担すべきものです。ただし、やむを得ず こくほ つか ちりよう う ばあい けいさつ とどけで こうつうじ こしよめいしよ 国保を使って治療を受ける場合は、警察に届出をし、交通事故証明書 どう しかくきゆうふか ぎようせい とうどけで 等をもらってから、資格給付課または行政サービスセンターで届出をし てくださ。必要書類など詳しくはお問合せください。</p>
<p>询问处:资格给付課 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p>	<p>といあわ さき しかくきゆうふか 問合せ先:資格給付課</p>

